EGUZKILORE

(Flor protectora contra las fuerzas negativas)

Cuaderno del Instituto Vasco de Criminología.
San Sebastián, N.º 8 - 1994.

Presentación - Aurkezpena. A. Beristain 7

XI CONGRESO INTER. DE CRIMINOLOGIA, BUDAPEST

Mesa Redonda: "Minorías y Derechos humanos"

- **M. Delgado.** Los niños de y en la calle de México, D.F. 13
- **B. Kunicka-Michalska.** Criminalidad en Polonia 33
- **P. Larrañaga y otros.** Tipología de residentes 39
- **A. Messuti.** Criminología marginal y Derechos Humanos 53
- **J. Orbegozo y otros.** Enfermos hospitalarios y custodia policial 59
- **G. Varona.** Extranjería y prisión 63
- **E.R. Zaffaroni.** Investigaciones sobre la delincuencia 89

Taller: "Victimología y justicia restaurativa"

- **A. Beristain.** La construcción criminológica de la realidad 105

Taller: "La Criminología desde y hacia las religiones"

- **B. Kunicka-Michalska.** Condena de la usura 115
- **A. Messuti.** La Criminología desde y hacia las religiones 121
- **D. Szabo.** Premio Hermann Mannheim al Prof. A. Beristain 129

III CURSO CRIMINOLOGICO PENITENCIARIO

- **M. Fernández.** DD.HH. en el ecosistema penitenciario 133
  La reconstrucción de la persona en las prisiones 147
- **A. Giménez Pericás.** Entre la realidad y la utopía 159
- **R. Ottenhof.** El nuevo Código penal francés 163
- **T. Peters y A. Neys.** La pena desde la reparación 165

Medalla al Mérito Social Penitenciario al Prof. A. Beristain 197

- **J.L. de la Cuesta.** Presentación del conferenciante 199
- **H. Schüler-Springorum.** Prognosis de libertad de terroristas .. 201

Intervenciones:

- **David Beltrán.** 215
- **Paz Fernández Felgueroso.** 216
- **A. Beristain.** Más criminólogos y menos jueces 218

MISCELANEA

- **A. Giménez Pericás.** La neutralización de la víctima 223
- **J. Llompart.** Delitos contra el Estado y Delitos del Estado 231
- **Parlamento de las Religiones del Mundo.** Etica global 241

I Promoción de Master y VII de Criminólogos 255

MEMORIA del IVAC-KREI 261

Estatutos de la Asociación Vasca de Criminólogos 315

AURKEZPENA

Budapesten 1993ko abuztuaren 22tik 27ra antolatutako *Kriminologiari buruzko Nazioarteko XI. Biltzarrean* Kriminologiaren Euskal Institutuarekin zerikusirik duen hainbat kidek parte hartu zuen Tailerrak eta Mahainguruak antolatuz, bai eta gainontzekoek antolatutakoetan parte hartuz ere. (*Eguzkilore*, 7. alea, 1993, 7. eta hurr. eta 348 eta hurr. orr.).

Esku-hartze horiei dagokien testua atzerriko aldizkari desberdinetan agertu da. *Eguzkilore* aldizkariaren honako ale honek irakurleei bestelako zenbaiten edukin edo laburpena eskaini nahi die, eta, bereziki, gure Institutuarekin nolabaiteko loturarik duten eta Espainiakoak ez diren egileena.

Donostian 1994ko azaroaren 24 eta 25ean izandako *Presondegien Eguneratzeari buruzko III. Ikastaro Kriminologikoa*n aurkeztu ziren ponentziei ere eskaini diegu atal bat, Institutuak presondegien arloari eta Estatu mailan eta Europako Batasun berrian askatasunik ez duten guztien Giza Eskubideen errespetu/garapenari eskaini izan dien eta aurrerantzean ere eskainiko dien arreta bereziaren ildotik.

Bestelakoak atalean, Antonio Giménez Pericás Magistratuak Biktimologiari dagokion zenbait gai aztertuko du eta José Llompart katedradunak, berriz, Estatuaren aurkako delituak Estatuaren delituekin lotuko ditu Japoitik.

Azken orrialdetan Institutuaren irakaskuntza eta ikerkuntza-arloko hainbat eta hainbat iharduerari buruzko informazioa azalduko da: *Urteroko Txostena*, Kurtso amaierako Ekitaldi akademikoak, Kriminologoen Euskal Elkartearen Estatutuak etab. Halaber, eta ohi dugun bezala, "zubi" gisako zenbait orrialde erabili dugu espezialista adituen oinarrizko testuak agertzeko.

PRESENTACION

El *XI Congreso Internacional de Criminología*, celebrado en Budapest del 22 al 27 de agosto de 1993, contó con una intensa participación de personas relacionadas con el Instituto Vasco de Criminología que organizaron diversos Talleres y Mesas Redondas y participaron en algunos otros. (Cfr. *Eguzkilore*, núm. 7, 1993, pp. 7 s., 348 s.).

El texto de varias de esas intervenciones ha aparecido en diferentes revistas extranjeras. Este número de *Eguzkilore* brinda a los lectores el contenido o el resumen de otras, especialmente de aquéllas cuyos autores son personas no españolas pero estrechamente vinculadas con nuestro Instituto.

También se dedica una sección a las ponencias que se presentaron en el *III Curso Criminológico de Actualización Penitenciaria*, celebrado en San Sebastián los días 24 y 25 de noviembre de 1994, continuando la atención especial que el Instituto ha prestado y seguirá prestando a los problemas carcelarios y el respeto-desarrollo de los Derechos Humanos de todas las personas privadas de libertad, en el ámbito español y en la nueva Unión Europea.

En el apartado de *Miscelánea* el Magistrado Antonio Giménez Pericás analiza algunas cuestiones actuales de la Victimología, y el Catedrático José Llompart, desde el Japón, relaciona los delitos contra el Estado con los delitos del Estado.

Las últimas páginas contienen las informaciones tradicionales sobre las múltiples actividades docentes e investigadoras del Instituto: *Memoria anual*, Actos académicos de fin de Curso, Estatutos de la Asociación Vasca de Criminólogos, etc. También, como es ya habitual, aprovechamos algunas páginas "puente" para reproducir textos básicos de destacados especialistas.

Honenbestez, Euskal Kriminologiaren Institutuaren izenean, bai eta geurean ere, 1994ean zehar laguntza eskaini diguten pertsona eta erakundeei eskerrak emateko ordua iritsi zaigu. Juan José Goiriena jaun txit gorenari, Euskal Herriko Unibertsitateko Errektore jaunari bereziki adierazi nahi diogu gure adeitasuna, bai eta José Luis de la Cuesta Gipuzkoako Campuseko Errektoreordeari, Juan Ramón González Velasco Ikerketarako Errektoreordeari, Pedro Luis Arias Ergueta Ikasketa-Antolamendurako Errektoreordeari, bai eta Ramón Jáuregui Eusko Jaurlaritzako Justizia Sailburuari, Iñaki Sánchez Justizia Sailburuordeari eta María Jesús Conde Giza Eskubidetarako Zuzendariari ere. Francisco Etxeberria eta Augusto Maeso irakasleei ere adierazi nahi genieke gure esker ona KREIko Idazkari Orokor eta gure aldizkariko Idazkari Teknikoak baitira, Eli Galdos Gipuzkoako Foru-Aldunari, Odón Elorza Donostiako alkateari eta José Angel Cuerda Gasteizko Alkateari ere. Enrique Ruiz Vadillo Auzitegi Konstituzionaleko Magistratu eta Espainiako Europako Institutuko Lehendakariari ere adierazi nahi diogu esker on bera, bai eta gure lankide guztiei ere, hala irakasle zen ikasle, KREIko unibertsitari guztiei, Tony Peters Lovainako Unibertsitate Katolikoko Kriminologia Katedraduna ahaztu gabe, ez eta Esther Giménez Salinas irakaslea ere, Europako Kontseiluko Gai Kriminaletarako Zientzi Batzordekidea baita, eta Nanteseko Unibertsitateko Reynald Ottenhof eta Pau eta Adourreko herrialdetako Unibertsitateko Robert Cario ere.

Gure kartzeletan Roberto Casasen koordinaziopean *Presondegitako bolondrestaldea* osatzen duten KREIko berrogeita hamar pertsona inguru ere aipatu behar dugu orriotan, bai eta administrazio, idazkaritza, liburutegi eta informatika-zerbitzuetako lanak burutzen dituzten horiek ere, hala nola, Inmaculada Iraola, María Jesús Lasquibar, Arantxa Redondo, Itziar Aristizabal, Itziar Ibáñez, Fernando Bermejo, Lourdes Ruiz, Isabel San Vicente, Pedro Achútegui eta Francisco Marín.

Llegamos, con agrado, al momento de expresar en nombre del Instituto Vasco de Criminología-Euskal Kriminologiaren Institutoa y en nombre propio nuestra gratitud a las muchas personas e instituciones que han colaborado con nosotros a lo largo del año 1994. Particular reconocimiento manifestamos al Excmo. y Mgfco. Sr. D. Juan José Goiriena, Rector de nuestra Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, al Vicerrector del Campus de Gipuzkoa, Ilmo. Sr. D. José Luis de la Cuesta, al Vicerrector de Investigación, Ilmo. Sr. D. Juan Ramón González Velasco, al Vicerrector de Ordenación Académica, Ilmo. Sr. D. Pedro Luis Arias Ergueta, así como al Consejero de Justicia del Gobierno Vasco, Excmo. Sr. D. Ramón Jáuregui, al Viceconsejero de Justicia, Ilmo. Sr. D. Iñaki Sánchez, y a la Directora de Derechos Humanos, D.ª María Jesús Conde. También a los Profesores Francisco Etxeberria y Augusto Maeso, Secretario General del IVAC-KREI y Secretario Técnico de nuestra revista, respectivamente, al Excmo. Sr. D. Eli Galdós, Diputado General de Gipuzkoa, al Alcalde de San Sebastián, Excmo. Sr. D. Odón Elorza, y al alcalde de Vitoria-Gasteiz, Excmo. Sr. D. José Angel Cuerda. Así mismo, nos complace expresar nuestro agradecimiento al Magistrado del Tribunal Constitucional y Presidente del Instituto Europeo en España, Excmo. Sr. D. Enrique Ruiz Vadillo y a todos nuestros colegas, tanto Profesores como alumnos, universitarios del IVAC-KREI, sin olvidar al Catedrático de Criminología de la Universidad Católica de Lovaina, Prof. Dr. Tony Peters, a la Prof.ª D.ª Esther Giménez-Salinas, Miembro del Comité Científico para los Asuntos Criminales del Consejo de Europa, y a los profesores Reynald Ottenhof, de la Universidad de Nantes, y Robert Cario, de la Universidad de Pau y Países del Adour.

No debemos omitir en este apartado a las cerca de cincuenta personas que componen la Sección de *Voluntariado penitenciario* del IVAC-KREI, en nuestras cárceles, coordinada por Roberto Casas, así como a quienes llevan a cabo las labores de administración, secretariado, biblioteca y servicios informáticos, entre las que hemos de citar a Inmaculada Iraola, María Jesús Lasquibar,

Iñaki Dendaluze eta M.ª Angeles Martínez de Pancorbo irakasleek zuzendutako ikerketa-taldeak ere poztasun bereziz aipatu nahi genituzke, eta, era berean, Kriminologiari buruzko Unibertsitate-Masterreko 3. kurtsoko ikasleek egindako *ikerketa-lan*en emaitza onuragarriak gogorarazi nahi ditugu, hauetako zenbaitek kriminologiaren arloko jakintzarako ekarpen handiak egin baitituzte. Azpimarragarriak izan litezke "Jean Pinatel" I. saria "ex aequo" jaso duten ondorengoak:

> "Gipuzkoako terrorismoaren biktimen egoera pertsonalaren, esku-hartze instituzionalaren eta gizartearen erantzunaren azterketa". (Egilea: Cristina Cuesta Gorostidi andrea, Filosofian Lizentziatua; Kriminologiari buruzko Unibertsitate-Masterra), eta

> "Biktima prozesu penalean: taldearen interesaren eta interes orokorraren babesa prozesutan biktimen elkarte eta taldeen bertaratzearen bitartez". (Egilea: Isabel Germán Mancebo andrea, Zuzenbidean Lizentziatua; Kriminologiari buruzko Unibertsitate-Masterra).

Pertsona eta erakunde hauen laguntza eta onespena izaten jarraitu nahi genuke datorren 1995. urtean ere, *Tolerantzia*ren urte izendatu denean, honek Euskadin, Espainian, Europako Batasunean eta mundu osoan gure ateak zabalik izan ditzan ekarpenak egin eta ahalegin gaitezen.

Antonio BERISTAIN
KREIko Zuzendaria

Arantxa Redondo, Itziar Aristizabal, Itziar Ibáñez, Fernando Bermejo, Lourdes Ruiz, Isabel San Vicente, Pedro Achútegui y Francisco Marín.

Con particular satisfacción mencionamos a los equipos de investigación, dirigidos por los Profesores Iñaki Dendaluze y M.ª Angeles Martínez de Pancorbo, y recordamos los resultados tan positivos de los *trabajos de investigación* realizados por los alumnos del 3.er Curso de Master Universitario en Criminología, algunos de los cuales pueden considerarse ya aportaciones sustantivas al saber criminológico. Entre los que destacamos los premiados "ex aequo" con el I Premio "Jean Pinatel", y que correspondieron a:

> "Estudio de la situación personal, la intervención institucional y la respuesta social a las víctimas civiles del terrorismo en Gipuzkoa". (Autora: D.ª Cristina Cuesta Gorostidi, Licenciada en Filosofía; Master Universitario en Criminología), y

> "La víctima en el proceso penal: la protección del interés colectivo y difuso a través de la personación de las Asociaciones y grupos de víctimas en el proceso". (Autora: D.ª Isabel Germán Mancebo, Licenciada en Derecho; Master Universitario en Criminología).

Esperamos y deseamos seguir disfrutando del aprecio y del apoyo de estas personas e instituciones para esforzarnos y contribuir a que el año próximo 1995, declarado Año en favor de la *Tolerancia*, ésta encuentre nuestras puertas abiertas en Euskadi, en España, en la Unión Europea y en todo el mundo.

Antonio BERISTAIN
Director del IVAC-KREI